

# Gen

## Chapter 40

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וְהָאֶפֶה	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ-	מִשְׁקָה	חַטָּאִי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	1
dan-tukang-roti	Mesir	raja	juru-minuman	berdosa	ini	hal-hal	setelah	dan-terjadi	
<a href="#">H0644</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1961</a>	
				מִצְרַיִם:	לְמֶלֶךְ	לְאֲדֹנֵיהֶם			
				Mesir	kepada-raja	kepada-tuan-mereka			
				<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0113</a>			

Sesudah semuanya itu terjadilah, bahwa juru minuman raja Mesir dan juru rotinya membuat kesalahan terhadap tuannya, raja Mesir itu,

הַמְשָׁקִים	שָׂר	עַל	סָרִיסִיו	שְׁנַיִם	עַל	פִּרְעֹה	וַיִּקְצֹף	2
juru-minuman	kepala	kepada	pegawai-istananya	dua	kepada	Firaun	dan-marah	
	<a href="#">H8269</a>		<a href="#">H5631</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H7107</a>	
					הָאֹפִים:	שָׂר	וְעַל	
					tukang-roti	kepala	dan-kepada	
					<a href="#">H0644</a>	<a href="#">H8269</a>		

maka murkalah Firaun kepada kedua pegawai istananya, kepala juru minuman dan kepala juru roti itu.

הַסְּהָרָה	בֵּית	אֶל-	הַטְּבָחִים	שָׂר	בֵּית	בְּמִשְׁמַר	אֲתָם	וַיִּתֵּן	3
penjara	rumah	ke	pengawal	kepala	rumah	dalam-tahanan	mereka	dan-menempatkan	
<a href="#">H5470</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2876</a>	<a href="#">H8269</a>		<a href="#">H4929</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	
						שָׁם:	אֲסוּר	יֹסֵף	
						di-sana	ditahan	Yusuf	
						<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H3130</a>	
							אֲשֶׁר	מְקוֹם	
							yang	tempat	
								<a href="#">H4725</a>	

Ia menahan mereka dalam rumah kepala pengawal raja, dalam penjara tempat Yusuf dikurung.

וַיִּשְׁרֹת	אֲתָם	יֹסֵף	אֶת-	הַטְּבָחִים	שָׂר	וַיִּפְקֹד	4
dan-melayani	dengan-mereka	Yusuf	(penanda-objek)	pengawal	kepala	dan-menugaskan	
<a href="#">H8334</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2876</a>	<a href="#">H8269</a>		
			בְּמִשְׁמַר:	יָמִים	וַיְהִי	אֲתָם	
			dalam-tahanan	beberapa-hari	dan-berada	mereka	
			<a href="#">H4929</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0853</a>	

Kepala pengawal raja menempatkan Yusuf bersama-sama dengan mereka untuk melayani mereka. Demikianlah mereka ditahan beberapa waktu lamanya.

אֶחָד	בְּלַיְלָה	חֲלֹמוֹ	אִישׁ	שְׁנֵיהֶם	חֲלוֹם	וַיַּחְלְמוּ	5
satu	dalam-malam	mimpinya	masing-masing	keduanya	mimpi	dan-bermimpi	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H2472</a>		
לְמֶלֶךְ	אֲשֶׁר	וְהָאֶפֶה	הַמְשָׁקָה	חֲלֹמוֹ	כַּפְתָּרוֹן	אִישׁ	
milik-raja	yang	dan-tukang-roti	juru-minuman	mimpinya	sesuai-tafsiran	masing-masing	
<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0644</a>		<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H6623</a>	<a href="#">H0376</a>	
				הַסְּהָרָה:	בְּבֵית	אֲסוּרִים	
				penjara	di-rumah	ditahan	
				<a href="#">H5470</a>		<a href="#">H0631</a>	
					אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	
					yang	Mesir	
						<a href="#">H4714</a>	

Pada suatu kali bermimpilah mereka keduanya -- baik juru minuman maupun juru roti raja Mesir, yang ditahan dalam penjara itu -- masing-masing ada mimpinya, pada satu malam juga, dan mimpi masing-masing itu ada artinya sendiri.

וַהֲנִימוּ dan-lihatlah-mereka <a href="#">H4209</a>	אֹתָם mereka <a href="#">H0853</a>	וַיִּרְא dan-melihat <a href="#">H7200</a>	בְּבֹקֶר pada-pagi <a href="#">H1242</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	אֵלֵיהֶם kepada-mereka <a href="#">H0413</a>	וַיָּבֹא dan-datang <a href="#">H0935</a>	6
--	--	--	--	--	--	---	---

זָעֲפִים:  
bersedih  
[H2196](#)

Ketika pada waktu pagi Yusuf datang kepada mereka, segera dilihatnya, bahwa mereka bersusah hati.

בְּמִשְׁמַר dalam-tahanan <a href="#">H4929</a>	אִתּוֹ bersamanya <a href="#">H0854</a>	אֲשֶׁר yang <a href="#">H7200</a>	פַּרְעֹה Firaun <a href="#">H6547</a>	סְרִיסֵי pegawai-istana <a href="#">H5631</a>	אֵת (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	וַיִּשְׁאַל dan-bertanya <a href="#">H7592</a>	7
---	---	---	---	---	---	--	---

הַיּוֹם: hari-ini <a href="#">H3117</a>	רָעִים buruk <a href="#">H7200</a>	פְּנֵיכֶם wajahmu <a href="#">H6440</a>	מִדּוּעַ mengapa <a href="#">H4069</a>	לְאָמַר berkata <a href="#">H0559</a>	אֲדֹנָיו tuannya <a href="#">H0113</a>	בֵּית rumah
---	--	---	--	---	--	----------------

Lalu ia bertanya kepada pegawai-pegawai istana Firaun yang ditahan bersama-sama dengan dia dalam rumah tuannya itu: "Mengapakah hari ini mukamu semuram itu?"

אִתּוֹ untuk-itu <a href="#">H0853</a>	אֵין tidak-ada <a href="#">H0369</a>	וּפְתָר dan-penafsir <a href="#">H6622</a>	חֲלֻמֵנוּ kami-bermimpi <a href="#">H6622</a>	חֲלוֹם mimpi <a href="#">H2472</a>	אֵלָיו kepadanya <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata <a href="#">H0559</a>	8
--	--	--	---	--	--	---	---

נָא aku-mohon <a href="#">H4994</a>	סַפְּרֵנִי ceritakanlah <a href="#">H6623</a>	פְּתָרָנִים tafsiran <a href="#">H6623</a>	לְאֱלֹהִים milik-Allah <a href="#">H0430</a>	הֲלוֹא bukankah <a href="#">H3808</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	אֵלֵיהֶם kepada-mereka <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמַר dan-berkata <a href="#">H0559</a>
---	---	--	--	---	--	--	---

לִי:  
kepadaku

Jawab mereka kepadanya: "Kami bermimpi, tetapi tidak ada orang yang dapat mengartikannya." Lalu kata Yusuf kepada mereka: "Bukankah Allah yang menerangkan arti mimpi? Ceritakanlah kiranya mimpimu itu kepadaku."

לְיוֹסֵף kepada-Yusuf <a href="#">H3130</a>	חֲלֻמּוֹ mimpinya <a href="#">H2472</a>	אֵת (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	הַמִּשְׁקִים juru-minuman <a href="#">H2472</a>	שֵׁרֶרֶת kepala <a href="#">H8269</a>	וַיְסַפֵּר dan-menceritakan <a href="#">H8269</a>	9
---	---	---	---	---	---	---

לְפָנָי: di-hadapanku <a href="#">H6440</a>	גִּפְנוֹ pohon-anggur <a href="#">H1612</a>	וַהֲנִיחָהּ dan-lihatlah <a href="#">H2009</a>	בְּחֻלְמִי dalam-mimpiku <a href="#">H2472</a>	לּוֹ kepadanya	וַיֹּאמַר dan-berkata <a href="#">H0559</a>
---	---	--	--	-------------------	---

Kemudian juru minuman itu menceritakan mimpinya kepada Yusuf, katanya: "Dalam mimpiku itu tampak ada pohon anggur di depanku.

הַבְּשִׁילִי matang <a href="#">H1310</a>	נֹצְחָהּ bunganya <a href="#">H5927</a>	עָלְתָהּ naik <a href="#">H5927</a>	כְּפֶרֶת seperti-berbunga <a href="#">H5927</a>	וְהִיא dan-ia <a href="#">H1931</a>	שָׁרְיָנָהּ cabang <a href="#">H8299</a>	שְׁלֹשָׁה tiga <a href="#">H7969</a>	וּבְנֵי dan-pada-pohon-anggur <a href="#">H1612</a>	10
---	---	---	---	---	--	--	---	----

עֲנָבִים:  
buah-anggur  
[H6025](#)

אֲשַׁכְּלֶיהָ  
tandan-tandannya  
[H0811](#)

Pohon anggur itu ada tiga carangnya dan baru saja pohon itu bertunas, bunganya sudah keluar dan tandan-tandannya penuh buah anggur yang ranum.

	הַעֲנֵבִים buah-anggur <a href="#">H6025</a>	אֶת- (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	וָאָקַח dan-aku-mengambil <a href="#">H3947</a>	בְּיָדִי di-tanganku <a href="#">H3027</a>	פִּרְעֹה Firaun <a href="#">H6547</a>	וְכֹס dan-piala	11
הַכּוֹס piala	אֶת- (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	וָאֶתֵּן dan-aku-memberikan <a href="#">H5414</a>	פִּרְעֹה Firaun <a href="#">H6547</a>	כּוֹס piala	אֶל- ke <a href="#">H0413</a>	אֹתָם mereka <a href="#">H0853</a>	וְאֶשְׂרַט dan-aku-memeras <a href="#">H7818</a>

עַל-  
ke-atas  
פִּרְעֹה:  
Firaun  
[H6547](#)

כָּף  
telapak-tangan  
[H3709](#)

Dan di tanganku ada piala Firaun. Buah anggur itu kuambil, lalu kuperas ke dalam piala Firaun, kemudian kusampaikan piala itu ke tangan Firaun."

הֵם: adalah <a href="#">H1992</a>	יָמִים hari <a href="#">H3117</a>	שְׁלֹשֶׁת tiga <a href="#">H7969</a>	הַשָּׂרָזִים cabang <a href="#">H8299</a>	שְׁלֹשֶׁת tiga <a href="#">H7969</a>	פְּתָרָנָו tafsirannya <a href="#">H6623</a>	זֶה ini <a href="#">H2088</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	לּוֹ kepadanya	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	12
---	---	--	---	--	--	-------------------------------------	--	-------------------	---	----

Kata Yusuf kepadanya: "Beginilah arti mimpi itu: ketiga carang itu artinya tiga hari;

רֵאשִׁי kepalamu <a href="#">H0853</a>	אֶת- (penanda-objek) <a href="#">H0853</a>	פִּרְעֹה Firaun <a href="#">H6547</a>	וַיִּשָּׂא akan-mengangkat <a href="#">H5375</a>	שְׁלֹשֶׁת tiga <a href="#">H7969</a>	יָמִים hari <a href="#">H3117</a>	וּבְעוֹד dalam-lagi <a href="#">H5750</a>	13
בְּיָדוֹ di-tangannya <a href="#">H3027</a>	פִּרְעֹה Firaun <a href="#">H6547</a>	כּוֹס- piala	וְנָתַתְּ dan-memberikan <a href="#">H5414</a>	כְּנֶדֶךָ jabatanmu <a href="#">H3653</a>	עַל- ke-atas	וְהִשְׁבֵּתָ dan-mengembalikanmu <a href="#">H7725</a>	
	מִשְׁקָהוּ: juru-minumannya	הִייתָ engkau-adalah <a href="#">H1961</a>	אֲשֶׁר ketika	הָרֵאשִׁון dahulu <a href="#">H7223</a>	כְּמִשְׁפָּט seperti-kebiasaan <a href="#">H4941</a>		

dalam tiga hari ini Firaun akan meninggikan engkau dan mengembalikan engkau ke dalam pangkatmu yang dahulu dan engkau akan menyampaikan piala ke tangan Firaun seperti dahulu kala, ketika engkau jadi juru minumannya.

נָא aku-mohon <a href="#">H4994</a>	וַעֲשֵׂתָ- dan-lakukanlah	לִּי bagimu	יִיטֵב baik <a href="#">H3190</a>	כַּאֲשֶׁר ketika	אִתִּי bersamamu <a href="#">H0854</a>	זְכַרְתִּי mengingatku <a href="#">H2142</a>	אִם- jika	כִּי tetapi	14
הַבַּיִת rumah	מִן- dari	וְהוֹצֵאתָנִי dan-keluarkan-aku <a href="#">H3318</a>	פִּרְעֹה Firaun <a href="#">H6547</a>	אֶל- kepada <a href="#">H0413</a>	וְהִזְכַּרְתָּנִי dan-sebutkan-aku <a href="#">H2142</a>	חֶסֶד belas-kasihan	עִמָּדִי bersamaku <a href="#">H5978</a>		
							הִזֵּה: ini <a href="#">H2088</a>		

Tetapi, ingatlah kepadaku, apabila keadaanmu telah baik nanti, tunjukkanlah terima kasihmu kepadaku dengan menceritakan hal ihwaluku kepada Firaun dan tolonglah keluarkan aku dari rumah ini.

עֲשֵׂיתִי aku-melakukan	לֹא- tidak <a href="#">H3808</a>	פֹּה di-sini <a href="#">H6311</a>	וְגַם- dan-juga <a href="#">H1571</a>	הָעִבְרִים orang-Ibrani <a href="#">H5680</a>	מֵאֶרֶץ dari-tanah <a href="#">H0776</a>	גֻּנְבִי aku-dicuri <a href="#">H1589</a>	גֻּנַב dicuri <a href="#">H1589</a>	כִּי- karena	15
			בְּבוֹר: di-lubang	אֹתִי aku <a href="#">H0853</a>	שָׂמוּ mereka-memasukkan	כִּי- sehingga	מֵאוֹמָה apa-pun <a href="#">H3972</a>		

Sebab aku dicuri diculik begitu saja dari negeri orang Ibrani dan di sini pun aku tidak pernah melakukan apa-apa yang menyebabkan aku layak dimasukkan ke dalam liang tutupan ini."

יֹסֵף	אֶל-	וַיֹּאמֶר	פָּתַר	טוֹב	כִּי	הָאֵפִים	שֶׁר-	וַיֵּרָא	16
Yusuf	kepada	dan-berkata	menafsirkan	baik	bahwa	tukang-roti	kepala	dan-melihat	
<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6622</a>			<a href="#">H0644</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H7200</a>	
	רֵאשִׁי:	עַל-	חָרִי	סֵלִי	שְׁלֹשָׁה	וַהֲגִידָהּ	בְּחֻלּוֹמָי	אֲנִי	אֲף־
	kepalaku	di-atas	putih	keranjang	tiga	dan-lihatlah	dalam-mimpiku	aku	juga
			<a href="#">H2751</a>	<a href="#">H5536</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0637</a>

Setelah dilihat oleh kepala juru roti, betapa baik arti mimpi itu, berkatalah ia kepadanya: "Aku pun bermimpi juga. Tampak aku menjunjung tiga bakul berisi panganan.

אֶפֶה	מַעֲשֵׂה	פִּרְעֹה	מֵאֲכָל	מִכֹּל	הָעֶלְיוֹן	וּבְסֵל			17
tukang-roti	buatan	Firaun	makanan	dari-segala	paling-atas	dan-dalam-keranjang			
<a href="#">H0644</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5536</a>			
	רֵאשִׁי:	מֵעַל	הַסֵּל	מִן-	אֹתָם	אֲכָל	וְהָעוֹף		
	kepalaku	dari-atas	keranjang	dari	mereka	memakan	dan-burung		
			<a href="#">H5536</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5775</a>		

Dalam bakul atas ada berbagai-bagai makanan untuk Firaun, buatan juru roti, tetapi burung-burung memakannya dari dalam bakul yang di atas kepalaku."

יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	הַסֵּלִים	שְׁלֹשֶׁת	פִּתְרָנוּ	זֶה	וַיֹּאמֶר	יֹסֵף	וַיַּעַן	18
hari	tiga	keranjang	tiga	tafsirannya	ini	dan-berkata	Yusuf	dan-menjawab	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H5536</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6623</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>		
								הֵם:	
								adalah	
								<a href="#">H1992</a>	

Yusuf menjawab: "Beginilah arti mimpi itu: ketiga bakul itu artinya tiga hari;

מֵעַלְיָדָי	רֵאשִׁי	אֶת-	פִּרְעֹה	וַיִּשָּׂא	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וּבְעוֹד	19
dari-atasmu	kepalamu	(penanda-objek)	Firaun	akan-mengangkat	hari	tiga	dalam-lagi	
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H5750</a>	
בְּשַׂרְךָ	אֶת-	הָעוֹף	וַאֲכָל	עֵץ	עַל-	אוֹתָךְ	וַתִּלָּה	
dagingmu	(penanda-objek)	burung	dan-memakan	pohon	di-atas	engkau	dan-menggantung	
<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8518</a>	
							מֵעַלְיָדָי:	
							dari-atasmu	

dalam tiga hari ini Firaun akan meninggikan engkau, tinggi ke atas, dan menggantung engkau pada sebuah tiang, dan burung-burung akan memakan dagingmu dari tubuhmu."

וַיַּעַשׂ	פִּרְעֹה	אֶת-	הַלְדָּת	יוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	20
dan-membuat	Firaun	(penanda-objek)	kelahiran	hari	ketiga	pada-hari	dan-terjadi	
	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
שֵׁר	וּרְאֵשׁ	אֶת-	וַיִּשָּׂא	עֲבָדָיו	לְכֹל-	מִשְׁתֵּה		
kepala	kepala	(penanda-objek)	dan-mengangkat	hamba-hambanya	bagi-semua	perjamuan		
<a href="#">H8269</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4960</a>		
		עֲבָדָיו:	בְּתוֹךְ	הָאֵפִים	שֶׁר	רֵאשׁ	וְאֶת-	
		hamba-hambanya	di-tengah	tukang-roti	kepala	kepala	dan	הַמְשָׁקִים
		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0644</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0853</a>		juru-minuman

Dan terjadilah pada hari ketiga, hari kelahiran Firaun, maka Firaun mengadakan perjamuan untuk semua pegawainya. Ia meninggikan kepala juru minuman dan kepala juru roti itu di tengah-tengah para pegawainya:

21

מְשָׁקְהוּ	עַל-	הַמְשָׁקִים	שֶׁר	אֶת-	וַיִּשָּׁב	
jabatannya	ke-atas	juru-minuman	kepala	(penanda-objek)	dan-mengembalikan	
			<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	

פְּרָעָה:	קַף	עַל-	הַכּוֹס	וַיִּתֵּן	
Firaun	telapak-tangan	ke-atas	piala	dan-memberikan	
<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H3709</a>			<a href="#">H5414</a>	

kepala juru minuman itu dikembalikannya ke dalam jabatannya, sehingga ia menyampaikan pula piala ke tangan Firaun;

22

יֹסֵף:	לָהֶם	פָּתַר	כַּאֲשֶׁר	תָּלָהּ	הָאֲפִים	שֶׁר	וְאֵת
Yusuf	bagi-mereka	menafsirkan	seperti	digantung	tukang-roti	kepala	dan
<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H6622</a>		<a href="#">H8518</a>	<a href="#">H0644</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0853</a>

tetapi kepala juru roti itu digantungnya, seperti yang ditakbirkan Yusuf kepada mereka.

23

וַיִּשְׁכַּחְהוּ:	יֹסֵף	אֶת-	הַמְשָׁקִים	שֶׁר-	זָכַר	וְלֹא-
dan-melupakannya	Yusuf	(penanda-objek)	juru-minuman	kepala	mengingat	dan-tidak
<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>

פ  
(akhir-bagian)

Tetapi Yusuf tidaklah diingat oleh kepala juru minuman itu, melainkan dilupakannya.